**СЭМЮЭЛ БЕККЕТ**

В ОЖИДАНИИ ГОДО

Пьеса в 2-х действиях

Перевод с английского

Александра Сергиевского и Александра Ярина.

Москва, 1987 г.

*Действующие лица*

Владимир

Эстрагон

Поццо

Лаки

Мальчик

Действие первое

( Проселочная дорога. Дерево. Вечер. ЭСТРАГОН, сидя на небольшом холмике, пытается обеими руками стащить с ноги башмак. Тяжелое пыхтение. Отчаявшись, застывает в обессиленной позе, затем пробует снова. Та же игра. Входит ВЛАДИМИР ).

ЭСТРАГОН ( Снова отчаявшись ) : Бесполезно.

ВЛАДИМИР ( делает несколько маленьких шажков негнущимися, широко расставленными ногами):

Вот и я понемногу прихожу к этой мысли. Всю жизнь пытался ее отогнать, говорил тебе : Владимир, будь разумным человеком, ты же еще не все испробовал. И опять начинал бороться.

( Задумавшись, вспоминает, как он боролся. Поворачивается к ЭСТРАГОНУ). Так ты, значит, вернулся.

ЭСТРАГОН: Ты думаешь?

ВЛАДИМИР: Рад тебя видеть на прежнем месте. Я уж решил, ты навсегда исчез.

ЭСТРАГОН: Я сам так решил.

ВЛАДИМИР: Теперь мы снова вместе. Надо это как-нибудь отпраздновать. Только вот как?

( Размышляет ) Привстань-ка, я тебя обниму.

ЭСТРАГОН ( раздраженно) : Не стоит, как-нибудь в другой раз.

ВЛАДИМИР: ( с обидой в голосе, холодно ) :

Нельзя ли узнать, где Ваше Высочество провели ночь?

ЭСТРАГОН: В канаве.

ВЛАДИМИР ( изумленно ) : В какой канаве? Где?

ЭСТРАГОН ( не делая никакого жеста) : Там.

ВЛАДИМИР: А тебя не били?

ЭСТРАГОН: Как не били. Били, конечно.

ВЛАДИМИР: Те же самые?

ЭСТРАГОН: Какие те же?.. Я не заметил.

ВЛАДИМИР : Да…Как вспомнишь прошлое… во что бы ты превратился… если бы не я … (убежденно) в мешок с костями, будь уверен.

ЭСТРАГОН ( задет за живое) : Ну и что?

ВЛАДИМИР ( мрачно) : Тяжело все это вынести в одиночку. ( Пауза. Бодро ) : А с другой стороны, что толку теперь отчаиваться, сам посуди. Раньше надо было думать, миллион лет назад, еще в девяностые годы.

ЭСТРАГОН : Э-э, перестань болтать чепуху. Помоги мне лучше снять эту хреновину.

ВЛАДИМИР: Могли бы, взявшись за руки, с Эйфелевой башни - вниз головой: оказались бы среди первых. Тогда мы были приличные люди. А теперь поздно. Нас даже наверх не пустят.

( ЭСТРАГОН берется за башмак ). Что ты делаешь?

ЭСТРАГОН: Снимаю ботинок. Никогда не пробовал?

ВЛАДИМИР: Ботинки нужно снимать каждый день, я тебе сто раз говорил. Почему ты не слушаешь?

ЭСТРАГОН ( устало): Помоги мне!

ВЛАДИМИР: Больно?

ЭСТРАГОН: Больно! Еще спрашивает!

ВЛАДИМИР ( возмущенно) : Ну, конечно, ты один страдаешь. На меня наплевать. Побудь на моем месте, тогда я на тебя посмотрю.

ЭСТРАГОН: А что, больно?

ВЛАДИМИР: Больно! Еще спрашивает!

ЭСТРАГОН ( показывает пальцем ): Это еще не значит, что можно не застегиваться.

ВЛАДИМИР ( смотрит вниз ): Правда.

( Застегивает штаны ). Мелочей в жизни не бывает.

ЭСТРАГОН: А на что же ты надеялся? Всегда приходится ждать до последнего.

ВЛАДИМИР ( задумчиво ): До последнего…

( Думает ): « Надежда, долго не сбывающаяся, томит…кое-что». Кто сказал?

ЭСТРАГОН: Тебе что, трудно помочь?

ВЛАДИМИР: Иногда я чувствую, что на меня накатывает. Становится как-то не так. ( Снимает шляпу, заглядывает в нее, шарит внутри рукой, трясет, снова надевает). С одной стороны, легко…а с другой…( Подыскивает слово)…жутко. ( С силой): ЖУТ-КО. ( Снова снимает шляпу, заглядывает в нее). Странно. ( Ударяет по шляпе сверху, словно пытаясь что-то из нее вытрясти. Заглядывает внутрь. Снова надевает. ( Бесполезно). ( Эстрагон нечеловеческим усилием стаскивает, наконец, башмак с ноги. Заглядывает в него, шарит внутри рукой, переворачивает, трясет. Ищет на земле, не выпало ли что-нибудь, ничего не находит. Опять засовывает руку в башмак, шарит внутри него, уставившись перед собой невидящим взглядом.) Ну, что?

ЭСТРАГОН: Ничего.

ВЛАДИМИР: Покажи.

ЭСТРАГОН: Нечего показывать.

ВЛАДИМИР: Попробуй надеть снова.

ЭСТРАГОН ( осматривая ногу): Пусть проветрится.

ВЛАДИМИР: Вот он, человек! Винит ботинок, а у самого нога такая. ( Опять снимает шляпу, заглядывает в нее, шарит внутри рукой, бьет по ней сверху, дует внутрь, надевает на голову). Начинает уже надоедать. ( Молчание. ВЛАДИМИР в глубокой задумчивости. ЭСТРАГОН растирает пальцы на ноге). Один из разбойников был спасен. ( Пауза). Гого.

ЭСТРАГОН: Что?

ВЛАДИМИР: Может, давай покаемся?

ЭСТРАГОН: В чем?

ВЛАДИМИР: Ну…( Размышляет)…не будем уточнять.

ЭСТРАГОН: В том, что родились на свет?

( ВЛАДИМИР разражается громким смехом. Вдруг останавливается, схватившись за низ живота. Лицо искажено гримасой).

ВЛАДИМИР: Посмеяться и то нельзя.

ЭСТРАГОН: Большая беда.

ВЛАДИМИР: Только улыбаться. ( Неожиданно на его лице появляется широкая улыбка и так же неожиданно исчезает). Нет, совсем не то. Бесполезно. ( Пауза). Гого.

ЭСТРАГОН ( раздраженно): Что тебе?

ВЛАДИМИР: Ты когда-нибудь читал Библию?

ЭСТРАГОН: Библию?.. ( Вспоминает). Кажется, держал когда-то в руках.

ВЛАДИМИР: Помнишь Евангелия?

ЭСТРАГОН: Карты Святой Земли помню. Цветные. Очень симпатичные. Мертвое море было раскрашено в бледно-голубой цвет. Только и смотришь- сразу пить хочется. Вот куда мы поедем, твердил я, вот где мы проведем свой медовый месяц. Будем плавать, будем счастливы.

ВЛАДИМИР: Тебе надо было стать поэтом.

ЭСТРАГОН: Я и был. ( Указывая на свои лохмотья). Разве не видно?

( Молчание)

ВЛАДИМИР: Так на чем я остановился?... Как твоя нога?

ЭСТРАГОН: Пухнет на глазах.

ВЛАДИМИР: Ах, да. На двух разбойниках. Помнишь их историю?

ЭСТРАГОН: Нет.

ВЛАДИМИР: Рассказать?

ЭСТРАГОН: Не надо.

ВЛАДИМИР: Быстрее время пройдет. ( Пауза). Разбойники эти были распяты вместе с нашим Спасителем. Один из них…

ЭСТРАГОН: С нашим- кем?

ВЛАДИМИР : С нашим Спасителем. Два разбойника. Про одного говорят, что он спасся, а другой…( Подыскивает антоним к слову « спасаться») был проклят.

ЭСТРАГОН: От чего спасся?

ВЛАДИМИР: От преисподней.

ЭСТРАГОН: Я пошел.

( Не двигается с места)

ВЛАДИМИР: А все-таки…( Пауза). Как так вышло- надеюсь, тебе не скучно?

ЭСТРАГОН: Как так вышло, что из четырех евангелистов только один говорит о спасенном разбойнике? Ведь они все четверо были там, или поблизости, но о спасении разбойника говорит только один. ( Пауза). Ну же, Гого, может, хоть раз парируешь удар?

ЭСТРАГОН ( с неожиданным жаром): Я нахожу, что все это потрясающе, очень, очень интересно.

ВЛАДИМИР: Только один из четырех. Из остальных трех двое вообще не упоминают никаких разбойников, а третий говорит, что оба его оскорбляли.

ЭСТРАГОН: Кого?

ВЛАДИМИР: Что?

ЭСТРАГОН: О чем речь? Кого оскорбляли?

ВЛАДИМИР: Спасителя.

ЭСТРАГОН: Это почему?

ВЛАДИМИР: Потому что он не захотел их спасти.

ЭСТРАГОН: От преисподней ?

ВЛАДИМИР: Идиот! От смерти.

ЭСТРАГОН: Мне послышалось, ты сказал, от преиcподней.

ВЛАДИМИР: От смерти, от смерти.

ЭСТРАГОН: Ну, и что дальше?

ВЛАДИМИР: А то, что тогда были бы они оба прокляты.

ЭСТРАГОН: И что тут не так?

ВЛАДИМИР: Но ведь один из четырех говорит, что один из этих двух спасся.

ЭСТРАГОН: Ну и что? Значит, они не согласны между собой, только и всего.

ВЛАДИМИР: Но ведь они все четверо там были. А о спасенном разбойнике говорит только один. Почему ему нужно верить больше, чем другим?

ЭСТРАГОН: А кто ему верит?

ВЛАДИМИР: Все. Все знают только эту версию.

ЭСТРАГОН: Люди! Невежественные свиньи.

( Эстрагон встает, морщась от боли. Доходит прихрамывая до левого края сцены, останавливается. Некоторое время вглядывается куда-то вдаль из-под руки. Поворачивается, доходит до правого края сцены, снова вглядывается вдаль. ВЛАДИМИР наблюдает за ним, потом идет и подбирает его ботинок, смотрит внутрь и быстро отбрасывает).

ВЛАДИМИР: Тьфу!

( ЭСТРАГОН идет к центру сцены, останавливается спиной к зрительному залу).

ЭСТРАГОН: Прелестное местечко.

( Поворачивается, подходит к авансцене и останавливается лицом к зрителям). Восхитительные виды.

( Поворачивается к Владимиру). Давай уйдем.

ВЛАДИМИР: Нельзя.

ЭСТРАГОН: Почему?

ВЛАДИМИР: Мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН: ( в отчаянии ): А-а! ( Пауза ). Ты уверен, что здесь?

ВЛАДИМИР: Что?

ЭСТРАГОН: Что мы здесь должны ждать?

ВЛАДИМИР: Он сказал, около дерева. ( Смотрят на дерево). Других деревьев тут не видно.

ЭСТРАГОН: Это что?

ВЛАДИМИР: Не знаю. Ива.

ЭСТРАГОН: А где листья?

ВЛАДИМИР: Наверно, она засохла.

ЭСТРАГОН: Больше не плачет.

ВЛАДИМИР: А может, не то время года.

ЭСТРАГОН: По-моему, больше похоже на куст.

ВЛАДИМИР: На кустарник.

ЭСТРАГОН: На куст.

ВЛАДИМИР: На ку …На что ты намекаешь? Что мы не туда пришли?

ЭСТРАГОН: Он должен быть здесь.

ВЛАДИМИР: Он не сказал точно, что придет.

ЭСТРАГОН: А если не придет?

ВЛАДИМИР: Значит, завтра опять сюда придем.

ЭСТРАГОН: И послезавтра.

ВЛАДИМИР: Может быть.

ЭСТРАГОН: И так далее.

ВЛАДИМИР: Тут все зависит от…

ЭСТРАГОН: Пока он не придет.

ВЛАДИМИР: Какой ты безжалостный человек.

ЭСТРАГОН: Мы пришли сюда вчера.

ВЛАДИМИР: Вот тут ты ошибаешься.

ЭСТРАГОН: Что мы вчера делали?

ВЛАДИМИР: Что делали?

ЭСТРАГОН: Да.

ВЛАДИМИР: Мы…( Раздраженно ): Вечно ты все путаешь.

ЭСТРАГОН: По-моему, мы уже были здесь.

ВЛАДИМИР ( озираясь) : Ты узнаешь это место?

ЭСТРАГОН: Я этого не говорил.

ВЛАДИМИР: Так как же?

ЭСТРАГОН: Мало ли что я не узнаю.

ВЛАДИМИР: Все-таки… это дерево…

( Поворачивается лицом к зрительному залу)… болото.

ЭСТРАГОН: А ты уверен, что именно сегодня вечером?

ВЛАДИМИР: Что?

ЭСТРАГОН : Мы должны его ждать?

ВЛАДИМИР: Он сказал, что в субботу. ( Пауза ). Мне так показалось.

ЭСТРАГОН: Помнится, я записал.

( Роется в карманах, вытаскивая оттуда разный мусор) .

ЭСТРАГОН ( поддразнивая ВЛАДИМИРА): В какую субботу? ( Пауза ). Или понедельник? ( Пауза ). Или пятница?

ВЛАДИМИР ( дико озирается по сторонам, словно название дня недели витает где-то в воздухе): Нет, не может быть.

ЭСТРАГОН: А может, четверг?

ВЛАДИМИР: Что же нам делать?

ЭСТРАГОН: Если он приходил вчера, а нас не было, будь уверен, сегодня он больше не придет.

ВЛАДИМИР: Но ты же сам сказал, что мы здесь вчера были.

ЭСТРАГОН: Я могу ошибаться. ( Пауза). Давай немного помолчим, ты не против?

ВЛАДИМИР ( устало ) : Хорошо. ( ЭСТРАГОН опускается на холмик. ВЛАДИМИР в возбуждении расхаживает взад-вперед, то и дело останавливаясь и смотря вдаль. ЭСТРАГОН засыпает. ВЛАДИМИР подходит к нему) : Гого!... Гого!... Гого!..( ЭСТРАГОН вздрагивает и просыпается).

ЭСТРАГОН ( снова осознав весь ужас своего положения): Я заснул!

( В отчаянии ): Почему ты никогда не даешь своего положения): Я заснул!

( В отчаянии ) : Почему ты никогда не даешь мне поспать!

ВЛАДИМИР: Мне стало так одиноко.

ЭСТРАГОН: Я видел сон.

ВЛАДИМИР: Не рассказывай!

ЭСТРАГОН: Мне снилось, что…

ВЛАДИМИР: НЕ РАССКАЗЫВАЙ!

ЭСТРАГОН ( с жестом, указывающим в бесконечность) : Неужели тебе всего этого достаточно? ( Молчание ). Нехорошо с твоей стороны, Диди. Кому же мне еще рассказывать о своих кошмарах, как не тебе?

ВЛАДИМИР: Оставь их при себе. Ты же знаешь, я всего этого терпеть не могу.

ЭСТРАГОН ( холодно): Иногда я думаю, что нам лучше расстаться.

ВЛАДИМИР: Недалеко бы ты ушел.

ЭСТРАГОН: Это было бы ужасно, просто ужасно.

( Пауза ).

Правда, Диди, это было бы ужасно? ( Пауза). Особенно как подумаешь, какая красивая дорога. ( Пауза). Какие любезные попутчики. ( Пауза. Заискивающе). Ведь правда, Диди?

ВЛАДИМИР: Успокойся.

ЭСТРАГОНО ( томно ) : СпокОУйствие…спокОУйствие…как говорят англичане. ( Пауза ). Знаешь анекдот как англичанин пришел в бордель?

ВЛАДИМИР: Знаю.

ЭСТРАГОН: Ну расскажи.

ВЛАДИМИР: Прекрати.

ЭСТРАГОН: Приходит англичанин в бордель, а он слегка перебрал,- хозяйка его и спрашивает, вы какую предпочитаете : блондинку, брюнетку или рыжую. Рассказывай дальше.

ВЛАДИМИР: ПРЕКРАТИ.

( ВЛАДИМИР убегает. ЭСТРАГОН встает и идет за ним до края сцены. Жестикулирует как болельщик, подбадривающий боксера. Появляется ВЛАДИМИР. Он проскакивает мимо ЭСТРАГОНА, слегка задев его, и пересекает сцену с опущенной головой. ЭСТРАГОН делает за ним один шаг и останавливается).

ЭСТРАГОН ( мягко): Ты хотел поговорить со мной? ( Молчание. ЭСТРАГОН делает шаг вперед ). Ты что-то хотел сказать? ( Молчание. Он делает еще один шаг). Диди…

ВЛАДИМИР ( не оборачиваясь) : Мне не о чем с тобой говорить.

ЭСТРАГОН ( делает шаг вперед): Ты рассердился? ( Молчание. Шаг вперед). Прости меня.

( Молчание. Шаг вперед. ЭСТРАГОН кладет руку ВЛАДИМИРУ на плечо). Ну, Диди. ( Молчание). Дай руку. ( ВЛАДИМИР слегка поворачивается к ЭСТРАГОНУ). Обними меня! ( ВЛАДИМИР сжимается). Не упрямься! ( ВЛАДИМИР сдается, они обнимают друг друга. ЭСТРАГОН отшатывается от ВЛАДИМИРА). От тебя воняет чесноком!

ВЛАДИМИР: У меня почки больные. ( Молчание. ЭСТРАГОН внимательно смотрит на дерево). Что мы сейчас делаем?

ЭСТРАГОН: Ждем.

ВЛАДИМИР: Так, а пока ждем?

ЭСТРАГОН: Знаешь, давай повесимся.

ВЛАДИМИР: Гм. От этого бывает эрекция.

ЭСТРАГОН ( в черезвычайном возбуждении) : Эрекция?!

ВЛАДИМИР: И все, что за этим следует. А внизу, где накапало, вырастает мандрагора. Вот почему они так орут, когда их вздергивают. Ты знал об этом?

ЭСТРАГОН: Надо немедленно повеситься.

ВЛАДИМИР: На суку? ( Они подходят к дереву). Что-то – не очень надежный.

ЭСТРАГОН: Попробовать можно.

ВЛАДИМИР: Ты первый.

ЭСТРАГОН: После тебя.

ВЛАДИМИР : Нет, сначала ты.

ЭСТРАГОН: Почему я?

ВЛАДИМИР : Ты легче меня.

ЭСТРАГОН: Вот именно!

ВЛАДИМИР: Не понимаю.

ЭСТРАГОН: А ты пошевели мозгами.

( ВЛАДИМИР шевелит мозгами)

ВЛАДИМИР: Теряюсь в догадках.

ЭСТРАГОН: Тогда слушай. ( Думает). Сук, он…видишь ли, сук…( Раздраженно). Подумай головой.

ВЛАДИМИР: На тебя одна надежда.

ЭСТРАГОН: ( С усилием): Гого легкий - сук не сломается - Гого умрет. Диди тяжелый - сук сломается- Диди один. А с другой стороны…

ВЛАДИМИР: Об этом я не подумал.

ЭСТРАГОН : Если он выдержит тебя, он все что хочешь выдержит.

ВЛАДИМИР: Но я в самом деле тяжелее тебя?

ЭСТРАГОН: Ты сам сказал. Я не знаю. Один шанс из двух, примерно.

ВЛАДИМИР: Ну, что будем делать?

ЭСТРАГОН: Давай ничего не делать. Так безопаснее.

ВЛАДИМИР: Давай подождем и посмотрим, что он скажет.

ЭСТРАГОН: Кто?

ВЛАДИМИР: Годо.

ЭСТРАГОН: Неплохая мысль.

ВЛАДИМИР: Давай подождем, пока не выяснится наше положение.

ЭСТРАГОН: С другой стороны, может, лучше ковать железо пока горячо?

ВЛАДИМИР: Узнаем, что он нам предложит, тогда и решим : или-или.

ЭСТРАГОН: О чем, собственно, мы его просили?

ВЛАДИМИР: А тебя что при этом не было?

ЭСТРАГОН: Я мог пропустить мимо ушей.

ВЛАДИМИР: Ну… Ни о чем определенном.

ЭСТРАГОН: Что-то вроде молитвы.

ВЛАДИМИР: Точно.

ЭСТРАГОН: Неопределенной мольбы.

ВЛАДИМИР: Вот именно.

ЭСТРАГОН: И что он ответил?

ВЛАДИМИР: Сказал, там посмотрим.

ЭСТРАГОН: Что он не может ничего обещать.

ВЛАДИМИР: Что он должен хорошенько все обдумать.

ЭСТРАГОН: В домашней тишине.

ВЛАДИМИР: Посоветоваться с семьей.

ЭСТРАГОН: С друзьями.

ВЛАДИМИР: С доверенными лицами.

ЭСТРАГОН: Списаться кое с кем.

ВЛАДИМИР: Порыться в литературе.

ЭСТРАГОН: Свериться с банковскими счетами.

ВЛАДИМИР: Прежде чем принять решение.

ЭСТРАГОН: Это вполне естественно.

ВЛАДИМИР: Конечно.

ЭСТРАГОН: Я так думаю.

ВЛАДИМИР: Я тоже.

( Молчание )

ЭСТРАГОН ( в тревоге) : А мы?

ВЛАДИМИР: Не понял.

ЭСТРАГОН: Я говорю: А мы?

ВЛАДИМИР: Не понимаю тебя.

ЭСТРАГОН: Как мы перед ним предстанем?

ВЛАДИМИР: Мы-то?

ЭСТРАГОН: Подумай.

ВЛАДИМИР: Предстанем-то? На карачках.

ЭСТРАГОН: Неужели до этого дойдет?

ВЛАДИМИР: А что, Ваша Милость претендует на особые привилегии?

ЭСТРАГОН: Значит, у нас больше нет прав?

( ВЛАДИМИР начинает смеяться, но тут же обрывает смех. Та же игра, что и раньше, однако на этот раз ВЛАДИМИР не улыбается).

ЭСТРАГОН: Мы потеряли свои права?

ВЛАДИМИР ( отчетливо): **Мы их разбазарили.**

( Молчание. Они неподвижно стоят понурившись, с безвольно опущенными руками).

ЭСТРАГОН ( тихо) : Но мы же ничем не связаны?

( Пауза). Ведь ничем…

ВЛАДИМИР: Слышишь?

( Прислушиваются в преувеличенно напряженных позах).

ЭСТРАГОН: Я ничего не слышу.

ВЛАДИМИР: Ш-ш-ш! ( Прислушиваются. ЭСТРАГОН теряет равновесие и едва не падает, но вовремя цепляется за руку ВЛАДИМИРА, который, пошатнувшись, с трудом удерживается на ногах. Стоят, прижавшись друг к другу; слушают). Я тоже. ( Вздохи облегчения. Они расходятся).

ЭСТРАГОН: Ну, ты меня напугал.

ВЛАДИМИР: Я думал, это он.

ЭСТРАГОН: Кто?

ВЛАДИМИР: Годо.

ЭСТРАГОН: Фью-ю. Это ветер в камышах.

ВЛАДИМИР: А я могу поклясться, что кто-то кричал.

ЭСТРАГОН: На кого ему кричать?

ВЛАДИМИР: На свою лошадь.

( Молчание )

ЭСТРАГОН ( в отчаянии ): Я хочу есть.

ВЛАДИМИР: Будешь морковку?

ЭСТРАГОН: А другого ничего нет?

ВЛАДИМИР: Кажется, есть немного репы.

ЭСТРАГОН: Давай морковку. ( ВЛАДИМИР роется в карманах, достает репу и дает ее ЭСТРАГОНУ. Тот откусывает от нее кусок. Раздраженно) : Это же репа!

ВЛАДИМИР: Ох, извини, я был уверен, что это морковка. ( Снова роется в карманах, но кроме репы, ничего не находит). Одна репа. ( Роется в карманах). Наверно, ты съел последнюю морковку. ( Роется в карманах). Возьми, дружище. ( ЭСТРАГОН вытирает морковку рукавом, ест). Дай мне репу. ( ЭСТРАГОН возвращает ВЛАДИМИРУ репу, тот кладет ее в карман). Ешь подольше, это последняя.

ЭСТРАГОН ( жует) : Я задал тебе вопрос.

ВЛАДИМИР: М-м.

ЭСТРАГОН: А ты ответил?

ВЛАДИМИР: Ну, как морковка?

ЭСТРАГОН: Обычная.

ВЛАДИМИР: Кушай на здоровье. ( Пауза). Так что ты хотел спросить?

ЭСТРАГОН: Я забыл. ( Жует ). Вот что неприятно. ( С нежностью смотрит на морковку: качает ее, как маятник, зажав двумя пальцами). Вот морковка, такую не забудешь. ( В задумчивости сосет кончик морковки). Ах, да, вспомнил.

ВЛАДИМИР: Что?

ЭСТРАГОН ( с набитым ртом, невнятно) : Мы ведь ничем не связаны?

ВЛАДИМИР: Ничего не понятно, что ты говоришь.

ЭСТРАГОН ( Пожевав, глотает): Я спросил: мы ничем не связаны?

ВЛАДИМИР: Как связаны?

ЭСТРАГОН: Свя-за-ны.

ВЛАДИМИР: В каком смысле - связаны?

ЭСТРАГОН: Ну, чем-нибудь?

ВЛАДИМИР: Чем? С кем?

ЭСТРАГОН: С этим твоим…

ВЛАДИМИР: С Годо? С Годо, что ли, связаны? Ерунда какая. Ничего подобного. ( Пауза). Во всяком случае, пока - нет.

ЭСТРАГОН: Его зовут Годо?

ВЛАДИМИР: По-моему, да.

ЭСТРАГОН: Подумать только. ( Вертит перед глазами огрызок морковки, держа его за ботву). Странно, чем больше ешь, тем хуже.

ВЛАДИМИР: У меня наоборот.

ЭСТРАГОН: Как это?

ВЛАДИМИР: Я вхожу во вкус по мере того, как ем. Постепенно привыкаешь есть всякую дрянь.

ЭСТРАГОН: ( после долгого раздумья) : Так разве это- наоборот?

ВЛАДИМИР: Зависит от темперамента.

ЭСТРАГОН: От характера.

ВЛАДИМИР: Тут уж ничего не поделаешь.

ЭСТРАГОН: Бороться бесполезно.

ВЛАДИМИР: Человека не переделаешь.

ЭСТРАГОН: И упираться бесполезно.

ВЛАДИМИР: Главного все равно не изменишь.

ЭСТРАГОН: Все напрасно. ( Протягивает ВЛАДИМИРУ огрызок морковки). Хочешь доесть?

( Где-то совсем рядом раздается пронзительный вопль. ЭСТРАГОН роняет морковку. Оба застывают на некоторое время, потом бросаются в разные стороны. ЭСТРАГОН останавливается на полпути, возвращается, поднимает морковку, засовывает ее в карман, догоняет ВЛАДИМИРА, который его ждал, снова останавливается, бежит обратно, поднимает ботинок и бегом возвращается к ВЛАДИМИРУ. Замирают, прижавшись друг к другу и втянув голову в плечи от страха.

Входят Поццо и Лаки. ПОЦЦО ведет ЛАКИ за веревку, конец которой обвязан вокруг шеи ЛАКИ, причем веревка такой длины, что ЛАКИ успевает дойти до середины сцены прежде, чем появляется ПОЦЦО. ЛАКИ несет тяжелый чемодан, складной стул, корзинку с едой и пальто. В руках у ПОЦЦО кнут).

ПОЦЦО ( из-за спины) : Вперед! ( Слышен щелчок кнута. Появляется ПОЦЦО. ЛАКИ и ПОЦЦО идут по сцене. Пройдя мимо ВЛАДИМИРА и ЭСТРАГОНА ЛАКИ скрывается за кулисами. ПОЦЦО, заметив их, останавливается. Веревка натягивается. ПОЦЦО резко дергает за нее). Назад! ( Слышно, как ЛАКИ с грохотом падает. ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН поворачиваются в сторону, откуда доносится шум. Они хотят помочь ЛАКИ, но боятся. ВЛАДИМИР делает шаг к ЛАКИ, но ЭСТРАГОН удерживает его).

ВЛАДИМИР: Пусти меня!

ЭСТРАГОН: Стой спокойно!

ПОЦЦО: Осторожно! Он опасен. ( ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН поворачиваются к ПОЦЦО). Особенно для незнакомых.

ЭСТРАГОН ( понизив голос) : Это он?

ВЛАДИМИР: Кто?

ЭСТРАГОН ( пытается вспомнить имя ) : Э-э…

ВЛАДИМИР: Годо?

ЭСТРАГОН: Да.

ПОЦЦО: Позвольте представиться: Поццо.

ВЛАДИМИР ( ЭСТРАГОНУ) : Да нет же!

ЭСТРАГОН: Он назвался Годо.

ВЛАДИМИР: Да нет же, нет!

ЭСТРАГОН ( к ПОЦЦО, робко) : Вы не Годо, сэр?

ПОЦЦО ( угрожающе) : Я Поццо! ( Молчание). Поццо! ( Молчание). Вам ни о чем не говорит это имя? ( Молчание). Я спрашиваю, это имя вам ни о чем не говорит?

( Владимир и Эстрагон с недоумением переглядываются)

ЭСТРАГОН ( делает вид, что вспоминает) : Боццо…Боццо…

ВЛАДИМИР ( та же игра): Поццо…Поццо…

ПОЦЦО: ПО-ОЦ-ЦЦЦ-ООО!

ЭСТРАГОН: Ах, Поццо…позвольте…Поццо…

ВЛАДИМИР: Так Поццо или Боццо?

ЭСТРАГОН: Поццо…нет…боюсь, что я … нет…я, собственно…

( ПОЦЦО угрожающе надвигается на них)

ВЛАДИМИР ( примирительно): Когда-то давно я был знаком с семьей Гоццо. Мать страдала дурной болезнью.

ЭСТРАГОН ( поспешно): Мы не из этих мест, сэр.

ПОЦЦО ( останавливаясь) : Но вы же принадлежите к человеческому роду. ( Надевает очки). Насколько можно видеть. ( Снимает очки). К тому же роду, что и я. ( Разражается громовым смехом). К тому же роду, что и Поццо! Сотворены по образу и подобию Божьему!

ВЛАДИМИР: Видите ли…

ПОЦЦО ( властно): Кто такой Годо?

ЭСТРАГОН: Годо?

ПОЦЦО: Вы приняли меня за Годо.

ЭСТРАГОН: Что вы, сэр, как можно, сэр.

ПОЦЦО:Кто он такой?

ВЛАДИМИР: Он, собственно…так, один знакомый.

ЭСТРАГОН: Да и не знакомый вовсе, мы его едва знаем.

ВЛАДИМИР: Это правда…мы его мало знаем…но как-никак…

ЭСТРАГОН: Лично я не узнал бы его при встрече.

ПОЦЦО: Но вы меня за него приняли.

ЭСТРАГОН ( отступая от ПОЦЦО) : По правде сказать…вы понимаете…уже темнеет…нервы напряжены…столько ждали…признаюсь…мне показалось…на секунду…

ПОЦЦО: Ждали? Так вы ждали его?

ВЛАДИМИР: Да ведь как сказать…

ПОЦЦО: Здесь? На моей земле?

ВЛАДИМИР: Мы не замышляли ничего плохого.

ЭСТРАГОН: Только хорошее.

ПОЦЦО: Дорога открыта для всех.

ВЛАДИМИР: Мы так и рассудили.

ПОЦЦО: Безобразие, но увы – это так.

ЭСТРАГОН: Мы тут ничего поделать не можем.

ПОЦЦО ( с жестом великодушия) : Не стоит больше об этом . ( Резко дергает за веревку) : Встать, свинья! ( Пауза). Всегда- как упадает, так обязательно засыпает. ( Резко дергает за веревку). Встать, скотина! ( Слышно, как ЛАКИ с шумом поднимается и собирает свою кладь). Назад! ( ЛАКИ входит пятясь). Стоять! ( ЛАКИ останавливается). Кругом! ( ЛАКИ поворачивается. ВЛАДИМИРУ и ЭСТРАГОНУ, галантно.) Господа, я весьма рад вас видеть. ( Заметив их недоверчивое выражение) : Да, да, искренне рад. ( Дергает за веревку). Ближе! ( ЛАКИ приближается). Стоять! ( ЛАКИ останавливается). Дорога кажется длинной, когда путешествуешь вот так, один, уже… ( Смотрит на часы)…да, верно, уже шесть часов…непрерывно и неотвязно…и ни души кругом. ( К ЛАКИ): Пальто! ( ЛАКИ ставит чемодан на землю, идет к ПОЦЦО, дает ему пальто, возвращается на прежнее место, берет чемодан). Взять! ( ПОЦЦО протягивает кнут. ЛАКИ приближается, не выпуская ноши из рук, берет кнут зубами и снова возвращается на место. ПОЦЦО начинает надевать пальто, но останавливается). Пальто! ( ЛАКИ опускает на землю чемодан, стул и корзину, подходит к ПОЦЦО и помогает ему надеть пальто, затем возвращается на прежнее место и поднимает вещи). Прохладный вечер. Чувствуется, что скоро осень. ( Застегнув пальто, осматривает себя, затем распрямляется). Кнут. ( ЛАКИ, приблизившись, склоняется перед ПОЦЦО: тот вырывает кнут у его изо рта. ЛАКИ возвращается на прежнее место). Да, господа, я не умею подолгу обходиться без общества себе подобных. ( Надевает очки и осматривает двух себе подобных). Даже если подобие столь далеко от совершенства. ( Снимает очки). Стул! ( ЛАКИ опускает на землю чемодан и корзину, приближается к ПОЦЦО, раскладывает стул, ставит его, затем возвращается на место, поднимает чемодан и корзину). Ближе! ( ЛАКИ опускает на землю чемодан и корзину, передвигает стул ближе к ПОЦЦО, возвращается на прежнее место, поднимает чемодан и корзину. ПОЦЦО садится. Уперев рукоятку кнута в грудь ЛАКИ, отталкивает его). Назад! ( ЛАКИ делает шаг назад). Дальше! ( Еще один шаг назад). Стоять! ( ЛАКИ останавливается. Обращаясь к ВЛАДИМИРУ и ЭСТРАГОНУ). Поэтому я, с вашего разрешения, позволю себе слегка поболтать с вами, а потом уже тронусь в путь. Корзину! ( ЛАКИ приближается, дает ему корзину, возвращается на свое место). Свежий воздух возбуждает иссякший аппетит. ( Открывает корзину, достает оттуда кусок цыпленка и бутылку вина). Корзину! ( ЛАКИ подходит к ПОЦЦО, берет корзину, возвращается на место). Дальше! ( ЛАКИ делает шаг назад). От него воняет. Ваше здоровье!

( ПОЦЦО отпивает из бутылки, ставит ее рядом с собой, начинает есть. Молчание. ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН, сначала робко, потом смелее, начинают ходить вокруг ЛАКИ, осматривая его с ног до головы. ПОЦЦО жадно пожирает цыпленка, отшвыривая обсосанные кости. ЛАКИ медленно оседает, пока чемодан или корзина не коснутся земли, - тогда он вздрагивает и распрямляется, затем снова начинает оседать, как человек, засыпающий на ногах).

ЭСТРАГОН: Что у него болит?

ВЛАДИМИР: Вид утомленный.

ЭСТРАГОН: Почему он не поставит свои чемоданы?

ВЛАДИМИР: Откуда я знаю. ( ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН приближаются к ЛАКИ вплотную). Осторожней!

ЭСТРАГОН: Скажи ему что-нибудь.

ВЛАДИМИР: Смотри!

ЭСТРАГОН: Что?

ВЛАДИМИР ( показывает пальцем) : На шее!

ЭСТРАГОН ( смотрит) : Не вижу.

ВЛАДИМИР: Вот здесь.

ЭСТРАГОН ( ЭСТРАГОН подходит и становится рядом с ВЛАДИМИРОМ).

ЭСТРАГОН: Ничего себе.

ВЛАДИМИР: Кровоточащая рана!

ЭСТРАГОН: Это веревка.

ВЛАДИМИР: Ссадина.

ЭСТРАГОН: Естественно.

ВЛАДИМИР: Узел.

ЭСТРАГОН: Язва.

( Продолжает обследование, рассматривает лицо ЛАКИ).

ВЛАДИМИР ( с завистью): А он неплохо выглядит.

ЭСТРАГОН ( скривив рот): Ты находишь?

ВЛАДИМИР: Немножко похож на женщину.

ЭСТРАГОН: Размазня.

ВЛАДИМИР: Естественно.

ЭСТРАГОН: Разиня.

ВЛАДИМИР: Наверно, он полоумный.

ЭСТРАГОН: Кретин.

ВЛАДИМИР ( приблизив лицо вплотную к ЛАКИ) : Кажется, у него зоб.

ЭСТРАГОН ( та же игра): Не поймешь.

ВЛАДИМИР: Тяжело дышит.

ЭСТРАГОН: Естественно.

ВЛАДИМИР: А глаза!

ЭСТРАГОН: Что с глазами?

ВЛАДИМИР: Вылезают из орбит.

ЭСТРАГОН: Похоже, он при последнем издыхании.

ВЛАДИМИР: Не поймешь. ( Пауза). Спроси его что-нибудь.

ЭСТРАГОН: Думаешь, ответит?

ВЛАДИМИР: Мы ничем не рискуем.

ЭСТРАГОН ( неуверенно): Господин…

ВЛАДИМИР: Громче.

ЭСТРАГОН ( громче): Господин…

ПОЦЦО: Оставьте его в покое! ( Они поворачиваются к ПОЦЦО. Тот, окончив еду, вытирает рот тыльной стороной ладони). Вы что, не видите, что он устал? Корзину! ( Чиркает спичкой, раскуривает трубку. ЭСТРАГОН замечает на земле куриные кости и смотрит на них с жадностью. ЛАКИ не двигается, ПОЦЦО в гневе отшвыривает спичку и дергает за веревку). Корзину! ( ЛАКИ вздрагивает, теряет равновесие, снова приходит в чувство. Подходит к ПОЦЦО, кладет бутылку в корзину и возвращается на свое место. ЭСТРАГОН смотрит на кости. ПОЦЦО зажигает другую спичку и раскуривает трубку). Что вы хотите, не справляется с работой. ( Затягивается дымом. Распрямляет ноги). А-а! Так лучше.

ЭСТРАГОН : ( робко) : Простите, сэр…

ПОЦЦО: Что, любезный?

ЭСТРАГОН: Гхм…вы больше не будете эти…гхм…вам не нужны эти … кости, сэр?

ВЛАДИМИР ( он шокирован ): Ты что, не мог подождать?

ПОЦЦО : Нет, нет, он правильно сделал, что спросил. Нужны ли мне еще эти кости? ( Переворачивает их рукояткой кнута). Нет, лично мне они больше не понадобятся. ( ЭСТРАГОН делает шаг, чтобы собрать кости). Хотя… ( ЭСТРАГОН сразу останавливается)… хотя, по правилам, кости полагаются носильщику. Поэтому придется спросить у него. ( ЭСТРАГОН в нерешительности поворачивается к ЛАКИ). Смелее, смелее, не надо бояться. Спросите у него, он вам ответит. ( ЭСТРАГОН подходит к ЛАКИ, останавливается перед ним ).

ЭСТРАГОН: Господин… извините, господин…

ПОЦЦО : Нет, нет, он правильно сделал, что спросил. Нужны ли мне еще эти кости? ( Переворачивает их рукояткой кнута). Нет, лично мне они больше не понадобятся. ( ЭСТРАГОН делает шаг, чтобы собрать кости). Хотя… ( ЭСТРАГОН сразу останавливается)… хотя, по правилам, кости полагаются носильщику. Поэтому придется спросить у него.

( ЭСТРАГОН в нерешительности поворачивается к ЛАКИ). Смелее, смелее, не надо бояться. Спросите у него, он вам ответит. ( ЭСТРАГОН подходит к ЛАКИ, останавливается перед ним).

ЭСТРАГОН: Господин… извините, господин…

ПОЦЦО : С тобой говорят, свинья! Отвечай! ( ЭСТРАГОНУ ) : Спросите еще раз.

ЭСТРАГОН: Извините, господин… Эти кости, вы их не будете есть?

( ЛАКИ смотрит на ЭСТРАГОНА долгим взглядом).

ПОЦЦО ( в восторге ): Господин! ( ЛАКИ склоняет голову). Отвечай! Нужны тебе эти кости или нет? ( ЛАКИ молчит. ЭСТРАГОНУ). Они ваши. ( ЭСТРАГОН стрелой бросается к костям, подбирает их и принимается грызть). Мне это не нравится. Не помню, чтобы он когда-нибудь отказывался от костей. ( В тревоге смотрит ЛАКИ). Не хватало еще, чтобы он заболел тут на мою голову! ( Попыхивает трубкой).

ВЛАДИМИР ( внезапно, в гневе): Позор!

( Молчание. ЭСТРАГОН, пораженный, перестает грызть кости. Смотрит попеременно на ПОЦЦО и ВЛАДИМИРА. ПОЦЦО сидит со спокойным видом, ВЛАДИМИР испуган).

ПОЦЦО ( ВЛАДИМИРУ) : Вы имеете в виду какое-то конкретное лицо?

ВЛАДИМИР ( заикаясь, но решительно): Так обращаться с человеком… ( показывает рукой на ЛАКИ)… так … я считаю… нет… звание человека… нет… это безобразие!

ЭСТРАГОН ( чтобы не отстать от ВЛАДИМИРА): Позор!

( Снова принимается за кости)

ПОЦЦО: Как вы суровы! ( Владимиру) : Сколько вам лет, извините за нескромность? ( Молчание). Шестьдесят? Семьдесят? ( ЭСТРАГОНУ) : Сколько бы вы ему дали?

ЭСТРАГОН: Одиннадцать.

ПОЦЦО: Вопрос навязчивый, я понимаю. ( Выбивает трубку, постукивая ею о рукоятку кнута). Однако мне пора. Благодарю вас за приятную компанию. ( Колеблется). Или выкурить еще одну перед уходом? Как вы считаете? ( Они ничего не отвечают). О, я совсем не заядлый курильщик, напротив. У меня нет этой привычки курить не отрываясь. Иначе сердце начинает – тук-тук-тук! ( Прикладывает руку к сердцу, вздыхает. Молчание). Виной всему никотин. Проникает в легкие, несмотря на все предосторожности. ( Вздыхает ). Да вы сами знаете. ( Молчание ). Но может быть вы не курите? Да? Нет? Впрочем, это неважно. ( Молчание). Вот только так бы мне теперь сесть, чтобы это вышло естественно, - коль скоро я встал?- Чтобы, так сказать, не уронить себя? ( ВЛАДИМИРУ) : Вы что-то сказали? ( Молчание). Или вы ничего не сказали? ( Молчание). Впрочем, это не имеет значения. Как же быть… ( Размышляет).

ЭСТРАГОН: А-а! Так лучше. ( Кладет кости в карман).

ВЛАДИМИР: Пойдем отсюда.

ЭСТРАГОН: Так быстро?

ПОЦЦО: Одну минутку. ( Дергает за веревку). Стул! ( Указывает кнутом. ЛАКИ возвращается на свое место). Ну, вот я и устроился! ( Набивает трубку).

ВЛАДИМИР ( с жаром) : Давай уйдем!

ПОЦЦО: Кажется, я вас не гоню. Останьтесь, побудьте немного, вы об этом не пожалеете.

ЭСТРАГОН ( в ожидании подачки): Мы не торопимся.

ПОЦЦО ( курит): Вторая никогда не сравнится по аромату… ( Вынимает трубку изо рта, осматривает ее)… с первой, я хочу сказать. ( Сует трубку в рот). Но все равно, очень приятно.

ВЛАДИМИР: Я ухожу.

ПОЦЦО: Не может выносить моего присутствия. Я для него недостаточно гуманен. Но не все ли равно? ( ВЛАДИМИРУ) : Подумайте дважды, прежде чем совершить опрометчивый поступок. Предположим, вы сейчас уйдете, когда день еще не кончился, ибо он не кончился, - с этим трудно спорить. ( все смотрят на небо). Хорошо. ( Перестают смотреть на небо). Что же последует в этом случае… ( вынимает трубку изо рта, внимательно осматривает ее). Погасла. ( Снова зажигает трубку). В этом случае… ( Пускает дым). В этом случае… ( Пускает дым). Как же тогда в этом случае… ( пускает дым ). В этом случае… ( Пускает дым). Как же тогда в этом случае ваше свидание с этим… Годе…Годо…Годеном… словом, вы понимаете, кого я имею в виду тго, кто держит в своих руках ваше будущее… ( Пауза). Во всяком случае, ваше ближайшее будущее.

ВЛАДИМИР: Кто вам сказал?

ПОЦЦО: Он опять со мной заговорил! Если дело так пойдет, мы с ним станем закадычными друзьями.

ЭСТРАГОН: Почему он не поставит на землю свои чемоданы?

ПОЦЦО: Что до меня, я тоже рад, что с ним познакомился. Чем чаще я знакомлюсь с людьми, тем счастливее становлюсь. Поговоришь даже с самым ничтожным человеком- и становишься мудрее, богаче, глубже сознаешь милосердие Божие. Даже вы… ( С самодовольным видом оглядывает их по очереди, так что не остается сомнений, что он имеет в виду их обоих). Даже вы- кто знает- может быть, добавите в мою копилку.

ЭСТРАГОН: Почему он не поставит свои чемоданы?

ПОЦЦО: Хотя это меня сильно бы удивило.

ЭСТРАГОН: Я ведь спросил вас о чем-то.

ПОЦЦО : ( в восторге). Спросил? Кто? Что? Минуту назад вы называли меня « сэр», вы дрожали и трепетали. И вот уже задаете мне вопросы. Добром это не кончится.

ВЛАДИМИР ( ЭСТРАГОНУ): Мне кажется, он прислушивается.

ЭСТРАГОН ( Кружа около ЛАКИ): Что?

ВЛАДИМИР: Можешь его спросить, он насторожился.

ЭСТРАГОН: О чем спросить?

ВЛАДИМИР: Почему он не ставит чемоданы.

ЭСТРАГОН: Да, почему?

ПОЦЦО: ( с внимательным и беспокойным видом следит за разговором, опасаясь, как бы ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН не забыли о своем вопросе). Вы хотите узнать, почему он не ставит на землю свои чемоданы, как вы их называете?

ВЛАДИМИР: Вот именно.

ПОЦЦО ( ЭСТРАГОНУ ): Вас это тоже интересует?

ЭСТРАГОН ( продолжая круженье ): Он пыхтит как паровоз.

ПОЦЦО : Ответ заключается в следующем. ( ЭСТРАГОНУ) : Только остановитесь, прошу вас, вы меня раздражаете!

ВЛАДИМИР: Иди сюда.

ЭСТРАГОН: Зачем?

ВЛАДИМИР: Он будет говорить.

( ЭСТРАГОН подходит и становится рядом с ВЛАДИМИРОМ. Оба стоят неподвижно и ждут).

ПОЦЦО : Так. Все готовы? Все смотрят на меня? ( Смотрит на ЛАКИ и дергает за веревку. ЛАКИ поднимает голову). Смотри на меня, свинья! ( ЛАКИ смотрит на него). Так. ( Кладет трубку в карман, вынимает небольшой пульверизатор, орошает им горло, прячет пульверизатор в карман, прочищает горло, сплевывает, снова достает пульверизатор, орошает горло, прячет пульверизатор в карман). Я готов. Все слушает? Все готовы? ( Осматривает всех по очереди. Дергает за веревку). Скотина! ( ЛАКИ поднимает голову). Не люблю говорить в пустоту. Так. Давайте разберемся.

( ПОЦЦО размышляет)

ЭСТРАГОН: Я пошел.

ПОЦЦО: Что, собственно говоря, конкретно вы хотели узнать?

ВЛАДИМИР: Почему он…

ПОЦЦО ( раздраженно ): Не надо меня перебивать! ( Пауза. Немного успокоившись). Если мы будем все говорить разом, никогда не кончим. ( Пауза. Громче). О чем я говорил?

( ВЛАДИМИР изображает человека, несущего тяжелый груз. ПОЦЦО, не понимая, смотрит на него).

ЭСТРАГОН ( выдавливает из себя): Чемоданы. ( Показывает на ЛАКИ). Почему? Все время держит. ( Сникает в изнеможении, тяжело дыша). Ни разу не поставил на землю. ( С облегчением распрямляется). Почему?

ПОЦЦО: Ах, вот оно что! Что же вы раньше не сказали? Почему он не делает как ему удобнее? Что ж, давайте разберемся. Имеет ли он на это право? Конечно, имеет. Отсюда следует, что он не хочет. Вот вам и объяснение. А почему он не хочет? ( Пауза). Господа, причина состоит в следующем.

ВЛАДИМИР ( ЭСТРАГОНУ) : Записывай.

ПОЦЦО : Он хочет выслужиться передо мной, чтобы я его оставил у себя.

ЭСТРАГОН: Что?

ПОЦЦО: Может быть, я неясно выразился: он хочет разжалобить меня, чтобы я отказался от своего намерения и не прогнал его.

ВЛАДИМИР: Вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО: Он хочет меня надуть, но ничего не выйдет.

ВЛАДИМИР: Но вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО: Он хочет меня надуть, но ничего не выйдет.

ВЛАДИМИР: Но вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО: Он хочет меня надуть, но ничего не выйдет.

ВЛАДИМИР: Но вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО: Он хочет меня надуть, но ничего не выйдет.

ВЛАДИМИР: Но вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО: Он хочет меня надуть, но ничего не выйдет.

ВЛАДИМИР: Но вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО: Он вообразил, что если он будет стараться, я не утерплю и оставлю его в должности носильщика.

ЭСТРАГОН: Он вам надоел?

ПОЦЦО: Вообще-то, толку от этой скотины как от козла молока. Не справляется с работой.

ВЛАДИМИР: Значит, вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО: Он вообразил, что, если я увижу, какой он неутомимый работник, я откажусь от своего решения. Ведь вот на что рассчитывает. Как будто у меня мало рабов. ( Все трое смотрят на ЛАКИ). Атлант, сын Юпитера! ( Молчание). Ну вот, надеюсь, я ответил на ваш вопрос. Еще вопросы есть? ( Орошает горло пульверизаторм).

ВЛАДИМИР: Так вы хотите избавиться от него?

ПОЦЦО: Заметьте себе, что я вполне мог бы оказаться в его шкуре, а он в моей. Если бы случай распорядился иначе. Каждому свое.

ВЛАДИМИР: Вы хть-ть т­’нь-го збавть-сь?

ПОЦЦО: Простите, не понял?

ВЛАДИМИР: Вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО: Да, хочу. Но вместо того, чтобы выгнать его, что было бы очень легко, то есть попросту дать ему ногой под зад, я - по доброте душевной – тащусь с ним на ярмарку, надеясь получить за него хорошую цену. Беда в том, что эту тварь не выгонишь. Лучше всего было бы убить его.

( ЛАКИ плачет)

ЭСТРАГОН: Он плачет.

ПОЦЦО : Никакого достоинства. Хуже старой собаки. ( Вынимает платок, протягивает его ЭСТРАГОНУ). Утешьте его, если вы такой жалостливый. ( ЭСТРАГОН стоит в нерешительности). Что же вы. ( ЭСТРАГОН берет платок). Утрите ему слезы, и он не будет чувствовать себя таким одиноким.

( ЭСТРАГОН в нерешительности)

ВЛАДИМИР: Дай-ка мне, я сам.

( ЭСТРАГОН по-детски прячет платок за спину).

ПОЦЦО: Поторопитесь, пока он не перестал плакать. ( ЭСТРАГОН приближается к ЛАКИ и протягивает руку, чтобы утереть ему лицо.

ЛАКИ изо всей силы ударяет его ногой по голени. ЭСТРАГОН роняет платок, отскакивает от ЛАКИ и начинает носиться по сцене, хромая и вопя от боли). Платок!

( ЛАКИ ставит на землю чемодан и корзину, подбирает платок, отдает его ПОЦЦО, возвращается на свое место, снова берет вещи).

ЭСТРАГОН: У-у, гад! ( Задирает штанину ). Он меня искалечил!

ПОЦЦО: Я вас предупреждал, он не любит посторонних.

ВЛАДИМИР ( ЭСТРАГОНУ): Покажи. ( ЭСТРАГОН показывает ему ушибленную ногу. К ПОЦЦО, сердито) : У него кровь пошла!

ПОЦЦО: Хороший признак.

ЭСТРАГОН ( прыгая на одной ноге): Теперь я не смогу ходить.

ВЛАДИМИР (успокаивающе) : Я буду тебя носить. ( Пауза). Когда понадобиться.

ПОЦЦО : Он перестал плакать. ( ЭСТРАГОНУ) : А вы начали. ( Мечтательно): Количество слез в мире всегда остается постоянным. Если где-то человек начал плакать, значит, в другом месте кто-то перестал. Если где-то человек начал плакать, значит, в другом месте кто-то перестал. То же самое относится и к смеху. ( Смеется). Не будем ругать наше поколение, оно удалось не хуже, чем предыдущее. ( Пауза). Но не будем и хвалить его. ( Пауза). Не будем вообще говорить о нем. ( Пауза. Рассудительно). Правда, состоит в том, что население значительно возросло.

ВЛАДИМИР: Попробуй походи.

( ЭСТРАГОН, прихрамывая, делает несколько шагов, останавливается перед ЛАКИ и плюет в него, затем отходит и садится на холмик).

ПОЦЦО: Отгадайте, кто научил меня всем этим замечательным вещам? ( Пауза. Указывая на ЛАКИ ). Мой ЛАКИ!

ВЛАДИМИР ( глядя в небо): Неужели ночь никогда не наступит?

ПОЦЦО: Без него все мои мысли, все мои чувства были бы направлены на вещи низкие. ( Пауза. С внезапным жаром). Я был в плену своих профессиональных забот! ( Продолжает немного успокоившись). Красота, изящество, высшая правда,- все это было мне недоступно. Поэтому я взял телохранителя.

ВЛАДИМИР ( вздрогнув и оторвавшись от созерцания неба) : Телохранителя?

ПОЦЦО: С тех пор прошло почти шестьдесят лет… ( Смотрит на часы)… да, почти шестьдесят. ( гордо распрямляясь). Глядя на меня, никогда не скажешь, а? По сравнению с ним, я молодой человек, да? ( Пауза). Шляпу? ( ЛАКИ ставит корзину на землю и снимает шляпу, из-под которой ему на лицо падают длинные седые волосы. Он зажимает шляпу под мышкой и берет корзину). Вот, смотрите! ( ПОЦЦО снимает шляпу**×/.** Он абсолютно лыс. Снова надевает шляпу). Видели?

ВЛАДИМИР: И теперь вы его выгоняете? Этого старого преданного слугу.

ЭСТРАГОН: Гад он!

( ПОЦЦО начинает нервничать)

ВЛАДИМИР: Высосали из него все лучшее, а теперь вышвыриваете, как… банановую кожуру. Признайтесь…

ПОЦЦО ( сжав голову руками, со стоном): Не могу больше… этого выносить… каково с ним идти…вы и понятия не имеете…это ужасно…пусть он уйдет…( Размахивает руками) … Я схожу с ума…( Оседает на землю, обхватив голову руками)… не могу… выносить больше…

( Тишина. Все смотрят на ПОЦЦО)

ВЛАДИМИР: Он не может больше выносить.

ЭСТРАГОН: Больше не может.

ВЛАДИМИР: Он сходит с ума.

ЭСТРАГОН: Это ужасно.

ВЛАДИМИР / к ЛАКИ /: Как вы смеете! Это гнусно! Такой добрый хозяин! Так истязать его! Столько лет прожили вместе! Стыдно!

ПОЦЦО / всхлипывая / : Раньше он был такой добрый… веселый…услужливый…ангел…а теперь…он убивает меня.

ЭСТРАГОН / ВЛАДИМИРУ /: Он хочет взять другого?

ВЛАДИМИР: Что?

ЭСТРАГОН: Он хочет взять на его место кого-нибудь другого?

ВЛАДИМИР: Не думаю.

ЭСТРАГОН: Что?

ВЛАДИМИР: Не знаю.

ЭСТРАГОН: Спроси у него.

ПОЦЦО/ немного успокоившись /: Господа, не знаю, что на меня нашло. Простите. Забудьте все, что я говорил. / Постепенно приобретая прежнюю уверенность / : Не помню точно, что я нес, но уверяю вас, во всем этом не было ни слова правды./ Распрямляясь и ударяя себя в грудь/: Похож я на человека, которого можно заставить страдать? Как по-вашему?/ роется в карманах/. Куда я дел свою трубку?

ВЛАДИМИР: Чудный вечер у нас сегодня.

ЭСТРАГОН: Незабываемый.

ВЛАДИМИР: И конца пока не видно.

ЭСТРАГОН: Это точно.

ВЛАДИМИР: Все еще впереди.

ЭСТРАГОН: Ужасно.

ВЛАДИМИР: Как в театре.

ЭСТРАГОН: Как в цирке.

ВЛАДИМИР: В мьюзик-холле.

ЭСТРАГОН: В цирке.

ПОЦЦО: Куда я засунул свой чубук?

ЭСТРАГОН: Вот комик. Потерял кальян. (Громко смеется).

ВЛАДИМИР: Я сейчас приду.

( Быстро уходит за кулисы)

ЭСТРАГОН: В конце коридора налево.

ВЛАДИМИР: Скажи, что мое место занято. ( Выходит).

ПОЦЦО: Где же мой « Данхил»?

ЭСТРАГОН( корчась от смеха) : Ну, он меня уморит!

ПОЦЦО( поднимая голову): Вы случайно не видели … ( Замечает отсутствие ВЛАДИМИРА). Ушел! И со мной не попрощался! Никуда не годится! Мог бы подождать!

ЭСТРАГОН: Он чуть не лопнул.

ПОЦЦО: А-а! ( Пауза ). Тогда другое дело…

ЭСТРАГОН: Идите сюда.

ПОЦЦО: Зачем?

ЭСТРАГОН: Сейчас увидите.

ПОЦЦО: Вы хотите, чтобы я встал?

ЭСТРАГОН: Быстрее! ( ПОЦЦО встает, подходит к ЭСТРАГОНУ. ЭСТРАГОН указывает рукой за сцену). Смотрите!

ПОЦЦО ( надев очки): Вот это да!

ЭСТРАГОН: Представление окончено.

( С мрачным видом входит ВЛАДИМИР. На ходу отталкивает плечом ЛАКИ, ногой отшвыривает с дороги стул, в возбуждении ходят по сцене).

ПОЦЦО: Он чем-то недоволен.

ЭСТРАГОН ( ВЛАДИМИРУ): Ты многопотерял. Жаль.

( ВЛАДИМИР останавливается, поднимает стул, продолжает ходить по сцене, но уже спокойнее).

ПОЦЦО : Он затихает. ( Обводит взгляд кругом). Все кругом затихает. Великий покой опускается на землю. ( Поднимает руку). Прислушайтесь! Пан дремлет…

ВЛАДИМИР: Неужели ночь никогда не наступит! ( Все трое смотрят на небо)

ПОЦЦО: Вы что же, будете ждать до темноты?

ЭСТРАГОН : Мы вообще-то…

ПОЦЦО: Впрочем, это вполне, вполне естественно. Будь я на вашем месте, если бы этот Годен… Годэ… Годо… ну, вы понимаете, о ком я говорю, назначил мне свидание, я бы до глубокой ночи не терял надежды и ждал. ( Смотрит на стул). Хочется сесть, но непонятно – как?

ЭСТРАГОН: Могу я чем-нибудь помочь?

ПОЦЦО: Пожалуй. Если вы попросите меня.

ЭСТРАГОН: О чем?

ПОЦЦО: Чтобы я сел.

ЭСТРАГОН: Это поможет?

ПОЦЦО: Надеюсь, что да.

ЭСТРАГОН: Попробуем. Прошу вас, сэр, присаживайтесь!

ПОЦЦО: Нет, нет, ни в коем случае! ( Пауза. Понизив голос). Попросите еще раз.

ЭСТРАГОН: Ну, садитесь же, я вас очень прошу, а то схватите воспаление легких.

ПОЦЦО: Вы полагаете?

ЭСТРАГОН: Конечно.

ПОЦЦО: Вы, безусловно, правы. ( Садится ). Вот я и снова устроился. ( Пауза ). Спасибо, мой милый. ( Смотрит на часы). Ну, мне действительно пора – чтобы не выбиться из расписания.

ВЛАДИМИР: Время остановилось.

ПОЦЦО ( прикладывая часы к уху) : Не верьте этому, сэр, не верьте. ( Кладет часы в карман). Что угодно, только не это.

ЭСТРАГОН ( к ПОЦЦО) : Ему сегодня все представляется в черном свете.

ПОЦЦО: Кроме небесного свода! ( Смеется, довольный своей шуткой). Понятно, в чем дело. Вы не из этих мест. Вам не понять красоты наших сумерек. Если хотите, я вам растолкую. ( Молчание. ЭСТРАГОН вертит в руках ботинок, ВЛАДИМИР – шляпу). Ну, если вы настаиваете. ( Орошает себе горло пульверизатором). Минутку внимания, прошу вас! ( ЭСТРАГОН и ВЛАДИМИР продолжают заниматься каждый своим делом. ЛАКИ дремлет. ПОЦЦО пробует щелкнуть кнутом, но звук получается слабым). Что случилось с кнутом?

( Встает, с силой щелкает кнутом. Громкий звук. ЛАКИ подпрыгивает, с его головы слетает шляпа, ВЛАДИМИР роняет шляпу, ЭСТРАГОН- ботинок, ПОЦЦО бросает кнут на землю). Никуда не годится этот кнут.

( Смотрит на ВЛАДИМИРА и ЭСТРАГОНА). На чем я остановился?

ВЛАДИМИР: Пойдем отсюда.

ЭСТРАГОН: Садитесь, прошу вас, не утруждайте себя. Вы же простудитесь и умрете.

ПОЦЦО : Верно. ( Садится. ЭСТРАГОНУ) : Как вас зовут?

ЭСТРАГОН: Адам.

ПОЦЦО ( пропустив ответ ЭСТРАГОНА мимо ушей) : Ах, да! Ночь. ( Поднимает голову). Только, будьте добры, не отвлекайтесь, иначе мы никогда не кончим. ( Смотрит на небо). Смотрите. ( Все смотрят на небо, кроме ЛАКИ, который снова начал клевать носом. ПОЦЦО резко дергает за веревку). Хорошо, хватит. ( Все перестают смотреть на небо). Что же в нем необычного, в этом обычном небе? Бледное и прозрачное, как любое небо в это время суток. ( Пауза). В этих широтах. ( Пауза). В ясную погоду. ( Проникновенно). Вот уже целый час ( глядя на часы, будничным тоном) примерно ( проникновенным тоном ) как оно, извергавшее на землю ( будничным тоном) с десяти утра ( снова проникновенно) неиссякаемые потоки розового и белого света, наконец, начинает блекнуть, блекнуть, и вот ( драматическая пауза, руки разлетаются в стороны)- пф-ф-ф! Все! Оно погасло. Но…( предостерегающим жестом поднимает руку) за этим мягким и нежным покровом на нас стремительно надвигается ночь. ( Его голос начинает вибрировать). Еще немного – и она накроет нас. ( Щелкает пальцами). Пам! Вот так! ( Вдохновение оставляет его). В ту минуту, когда мы меньше всего этого ожидаем. ( Молчание. Мрачно). Вот так всегда на этой поганой земле.

( Долгое молчание)

ЭСТРАГОН: С самого грехопадения.

ВЛАДИМИР: Теперь можно и подождать.

ЭСТРАГОН: Когда знаешь, чего хочешь.

ВЛАДИМИР: Не о чем больше беспокоиться.

ЭСТРАГОН: Просто ждать и все.

ВЛАДИМИР: Мы привыкли.

( ВЛАДИМИР поднимает шляпу, заглядывает в нее, трясет и надевает на голову).

ПОЦЦО : Скажите, как, по-вашему, я выгляжу? ( ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН тупо смотрят на него). Хорошо? Превосходно? Так себе? Плоховато? Отвратительно?

ВЛАДИМИР ( опомнившись первым): О, прекрасно, прекрасно, замечательно.

ПОЦЦО ( ЭСТРАГОНУ ): А вы что скажете, сэр?

ЭСТРАГОН: О, вери гуд, вери, вери гуд.

ПОЦЦО ( с жаром ): Благодарю вас, господа, благодарю от всей души! ( Пауза). Я так нуждался в поддержке! ( Пауза). Я немного сдал под конец. Вы не заметили?

ВЛАДИМИР: Может быть, немного, чуть-чуть, не о чем говорить.

ЭСТРАГОН: Я думал, это вы нарочно.

ПОЦЦО: Видите ли, у меня плохая память.

( Молчание)

ЭСТРАГОН: По-прежнему ничего не происходит.

ПОЦЦО: Вам скучно?

ЭСТРАГОН: Немного.

ПОЦЦО ( ВЛАДИМИРУ) : А вам, сэр?

ВЛАДИМИР: Бывало и веселее.

( Молчание. В ПОЦЦО происходит внутренняя борьба)

ПОЦЦО : Господа, вы… держались в рамках приличия.

ЭСТРАГОН: Что вы, нисколько!

ВЛАДИМИР: Странная мысль!

ПОЦЦО: Да, да, вы были обходительны. Настолько обходительны, что я спрашиваю себя, могу ли я, в свою очередь, сделать что-нибудь для честных людей, которым так бесконечно скучно.

ЭСТРАГОН: Десяти франков вполне достаточно.

ВЛАДИМИР: Мы не нищие!

ПОЦЦО : Есть ли что-нибудь такое, спрашиваю я себя, что могло бы поднять им настроение? Я отдам им кости, я поболтал с ними о том, о сем, я объяснил им природу сумерек. Хорошо. Но достаточно ли этого, вот что меня мучает. Достаточно ли этого?

ЭСТРАГОН: Хватит и пяти.

ВЛАДИМИР ( ЭСТРАГОНУ с негодованием): Замолчи!

ЭСТРАГОН: Меньше я не могу принять.

ПОЦЦО: Еще бы не хватит! Но я добрый. По натуре. Сегодня вечером. Что ж, тем хуже для меня. ( Дергает за веревку. ЛАКИ оборачивается и смотрит на него). Ибо я пострадаю, в этом нет сомненья. ( Поднимает кнут ). Что вам больше нравится? Чтобы он плясал, пел, декламировал, думал или…

ЭСТРАГОН : Кто?

ПОЦЦО: Как, то есть, кто? Вы, например, умеете думать?

ВЛАДИМИР: А он умеет?

ПОЦЦО : Конечно. Вслух. Когда-то он прекрасно думал, я мог слушать его часами. А теперь… ( Он вздрагивает ). Что ж, тем хуже для меня. Ну, желаете, чтобы он о чем-нибудь подумал?

ЭСТРАГОН: Лучше если он попляшет. Так будет веселее.

ПОЦЦО: Сомневаюсь.

ЭСТРАГОН: Правда, Диди, так будет веселее?

ВЛАДИМИР: Я бы лучше послушал, как он думает.

ЭСТРАГОН: Пусть сначала спляшет, а потом подумает. Если можно, конечно.

ВЛАДИМИР ( к ПОЦЦО): У него получится?

ПОЦЦО: Конечно, нет ничего проще. Это обычный порядок. ( Короткий смешок).

ВЛАДИМИР: Тогда пусть спляшет.

( Молчание)

ПОЦЦО: Ты слышал, скотина?

ЭСТРАГОН: Он никогда не отказывается?

ПОЦЦО : Однажды отказался. ( Пауза ). Пляши, сволочь!

( ЛАКИ ставит корзину на землю, делает несколько шагов вперед, поворачивается к ПОЦЦО. Пляшет. Останавливается).

ЭСТРАГОН: Все?

ПОЦЦО: Еще?

( ЛАКИ снова делает те же движения, затем останавливается)

ЭСТРАГОН : Э-э! Я и сам так умею. ( Повторяет движения ЛАКИ. Теряет равновесие и едва не падает). Если немного потренируюсь.

ВЛАДИМИР: Он устал.

ПОЦЦО: Когда-то он плясал фарандону, флинг, броул, жигу, фанданго и даже хорнпайп. Выделывал поразительные па, от радости. А теперь- это лучшее, на что он способен. Знаете, как называется этот танец?

ЭСТРАГОН: « Смерть Козла отпущения».

ВЛАДИМИР: « Судороги прямой кишки».

ПОЦЦО: « Танец в сетях». Он воображает, что опутан сетями.

ВЛАДИМИР ( состроив физиономию эстета): В этом что-то есть…

( ЛАКИ хочет поднять с земли вещи).

ПОЦЦО: Тпру-у!

( ЛАКИ застывает)

ЭСТРАГОН: Расскажите нам, как было, когда он отказался.

ПОЦЦО: С удовольствием, с удовольствием. ( роется в карманах). Подождите ( Продолжает рыться в карманах). Ну, что ты будешь делать… ( На его лице отражается ужас. Дрожащим голосом) : Не могу найти пульверизатор!

ЭСТРАГОН ( томно) : Мое левое легкое совсем прохудилось! ( Слабо покашливает. Продолжает зычным голосом). Зато правое гудит, как колокол.

ПОЦЦО ( спокойным тоном): Ну, ничего, обойдусь как-нибудь. Так о чем я говорил? ( Вспоминает). Подождите-ка… Ну, что ты будешь делать… ( Поднимает голову). Напомните мне!

ЭСТРАГОН: Сейчас вспомню!

ВЛАДИМИР: Шляпу?

ПОЦЦО: Без шляпы он не может думать.

ВЛАДИМИР ( ЭСТРАГОНУ) : Дай мне шляпу.

ЭСТРАГОН: Я? После того, что он мне сделал? Ни за что!

ВЛАДИМИР: Тогда я дам.

( Не двигается с места)

ЭСТРАГОН ( к ПОЦЦО) : Пусть сам подойдет и возьмет.

ПОЦЦО: Лучше ему дать.

ВЛАДИМИР: Я дам.

( Он поднимает шляпу и протягивает ее ЛАКИ. ЛАКИ стоит неподвижно).

ПОЦЦО: Нужно надеть ее ему на голову.

ЭСТРАГОН ( к ПОЦЦО) : Скажите ему, пусть сам возьмет.

ПОЦЦО: Лучше надеть.

ВЛАДИМИР: Я надену.

( Он обходит ЛАКИ и осторожно приближается к нему сзади. Затем надевает шляпу ему на голову и быстро отскакивает. ЛАКИ не двигается. Пауза).

ЭСТРАГОН: Чего он ждет?

ПОЦЦО: Отойдите назад! ( ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН отходят от ЛАКИ. ПОЦЦО дергает за веревку. ЛАКИ смотрит на ПОЦЦО). Думай, свинья! ( Пауза. ЛАКИ начинает плясать). Стоять! ( ЛАКИ останавливается). Вперед! ( ЛАКИ делает шаг вперед). Стоять! ( ЛАКИ останавливается). Думай!

( Молчание)

ЛАКИ: Но с другой стороны относительно…

ПОЦЦО: Молчать! ( ЛАКИ замолкает). Назад! ( ЛАКИ пятится назад). Стоять! ( ЛАКИ останавливается). Нале-во! ( ЛАКИ поворачивается лицом к зрительному залу). Думай!

( В продолжение монолога ЛАКИ, остальные персонажи дейчтвуют следующим образом:

I) ВЛАДИМИР И ЭСТРАГОН слушают ЛАКИ внимательно, ПОЦЦО- с тоской и отвращением.

2) ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН начинают протестовать. Муки ПОЦЦО растут.

3) ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН снова внимательно слушают. ПОЦЦО доходит до крайнего возбуждения, стонет.

4) ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН яростно протестуют. ПОЦЦО вскакивает и тянет за веревку. Общий шум, вопли. ЛАКИ, упираясь, тянет веревку на себя и выпаливает свой текст. Остальные бросаются на него. Сопротивляясь изо всех сил, ЛАКИ выкрикивает последние слова).

ЛАКИ: Исходя из существования как объявлено в трудах популярных Панчера с Уотменом личного Бога ква-ква-ква-ква с бородою седою ква-ква-ква-ква вне времени и пространства с высот своей Божьей апатии Божьей атамбии божьей афазии любит нас нежно с исключеньями малыми по причинам неведовым но со временем будет понятно и страдает наподобие Божьей Миранды вместе с теми кто по причинам неведомым но со временем будет понятно погруженные в муки погруженные в пламя чей огонь полыхает если это пребудет в дальнейшем сомнений не может быть то спалит небосвод по иному сказать зашвырнет преисподнюю в небеса голобуе что спокойны и тихи и спокойны со спокойствием тихим и хотя они гаснут периодически это все-таки лучше чем ничего но не будем спешить забегая вперед и тем более взяв в рассуждение что поскольку в результате трудов неоконченных удостоенных высшей награды Акакакакадемии Антропопопометрии Бытия-как-Возможности Мэтью и Кунарда установлено неопровержимо без малейших сомнений кроме тех что сопутствуют вечно трудам человеческим что в результате трудов неоконченных Мэтью и Кунарда установлено как следует ныне но не будем спешить забегая вперед по причинам неведомым что в результате трудов неоконченных Панчера с Уотменом установлено неопровержимо без малейших сомнений что ввиду трудов неоконченных Фартова с Бельчером по причинам неведомым Мэтью и Кунарда неоконченно-брошенным установлено неопровержимо впрочем оспорено многими что человек как Возможность по Мэтью и Кунарду что человек как Бытье как таковой человек взятый сам по себе человек невзирая на прогресс впечатляющий в области питания а равно и отправления все чахнет и мается чахнет и мается и вместе с теи одновременно что еще более странно по причинам неведомым невзирая на прогресс впечатляющий в культуре физической и в играх как теннис футбол волейбол баскетбол летанье катанье паренье скольженье круженье паденье бейсбол биатлон и теннис всех видов хоккей всех сортов осенний и летний и зимний и зимний пенициллин всех сортов и его заменители другими словами я перезимую вместе с тем одновременно по причинам неведомым усыхает и сходит на нет невзирая на теннис я резюмирую бегает плавает прыгает в гольф в биллиард и в теннис всех видов другими словами по причинам неведомым Фекхему Пекхему Фулхему Клэпхему и вместе с тем одновременно те м более именно по причинам неведомым но со временем будет понятно усыхает и сходит на нет резюмирую Фулхэм и Клэпхем другими словами чистый убыток в расчете на каждого с момента кончины епископа Беркли на общую сумму в один дюйм и три унции в расчете на каждого приблизительно по подсчетам примерным более-менее в десятичной системе полною мерою округляя на глаз цифры голые в чем мать родила в Коннемаре другими словами по причинам неведомым не имеет значенья какое значенье ведь факт налицо и взяв в рассуждение что тем более более жутко что в свете трудов утраченных Петермена и Штейвенга выясняется что тем более жутко что в свете в свете в свете трудов утраченных Петермена и Штейвенга в горах на равнинах в прибрежных районах речных и морских где бегущие реки бегущие воды бегущие и огонь и вода то же самое а потом и земля а точнее вода а потом уж земля в великом холоде и тьме в великой земля камней обиталище в великом холоде увы увы в лето господне шетьсот с чем-то воздух земля и моря и земля камней обиталище в безднах великих в великом холоде на воде и на суше и в воздухе я резюмирую по причинам неведомым невзирая на теннис факт налицо но со временем будет понятно резюмирую увы увы далее далее далее далее далее далее увы увы увы увы далее далее в общем и вкратце камней обиталище кто усомнится я резюмирую но не надо спешить забегая вперед резюмирую череп сохнут и маются и вместе с тем одновременно тем более по причинам неведомым невзирая на теннис трудов неоконченно-брошенных даже более жутко остается камней обиталищем другими словами я резюмирую неоконченно брошенных череп череп в Коннемаре невзирая на теннис череп увы камни Кунарда ( Последние бессвязные выкрики) Теннис…камни… так споконы… Кунард…неокончены…

ПОЦЦО: Шляпу!

( ВЛАДИМИР срывает с ЛАКИ шляпу. ЛАКИ замолкает и падает. Тишина. Слышно тяжелое дыхание победителей).

ЭСТРАГОН: Я отомщен!

( ВЛАДИМИР рассматривает шляпу ЛАКИ, заглядывает в нее).

ПОЦЦО: Дайте мне! ( Выхватывает шляпу у ВЛАДИМИРА, бросает ее на землю и топчет). Больше он никогда не будет думать!

ВЛАДИМИР: А ходить он сможет?

ПОЦЦО: Сможет и ходить и ползать! ( Ударяет ЛАКИ ногой). Встать, свинья!

ЭСТРАГОН: А вдруг он умер?

ВЛАДИМИР: Вы его убьете.

ПОЦЦО: Встать, мразь ! ( Дергает за веревку). Помогите мне!

ВЛАДИМИР: Как?

ПОЦЦО: Поднимите его!

( ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН ставят ЛАКИ на ноги, поддерживают его в течение нескольких секунд, потом отпускают. ЛАКИ падает).

ЭСТРАГОН: Это он нарочно!

ПОЦЦО: Надо было его держать. ( Пауза). Что же вы, поднимайте!

ЭСТРАГОН: Ну его к черту!

ВЛАДИМИР: Давай попробуем еще раз.

ЭСТРАГОН: За кого он нас принимает?

( Они поднимают ЛАКИ, поддерживают его).

ПОЦЦО: Не отпускайте его! ( ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН с трудом ведут ЛАКИ вперед). Стойте на месте! ( ПОЦЦО берет корзину и чемодан и подносит их к ЛАКИ). Держите крепче! ( ПОЦЦО берет корзину и чемодан, тот его немедленно роняет). Не отпускайте! ( Снова дает ЛАКИ чемодан. Почувствовав в руке чемодан, ЛАКИ постепенно приходит в себя и больше не выпускает его). Дает ЛАКИ корзину. Та же игра, что и с чемоданом). Так! Теперь отпускайте. ( ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН отходят от ЛАКИ. Тот , едва удерживаясь на ногах, через силу делает несколько шагов, спотыкается, теряет равновесие, однако вещи из рук не выпускает. ПОЦЦО отступает и щелкает кнутом). Вперед! ( ЛАКИ, спотыкаясь, идет вперед). Назад! ( ЛАКИ, пошатываясь, пятится). Кругом! ( ЛАКИ исполняет приказание). Прекрасно! Ходить может. ( Поворачиваясь к ВЛАДИМИРУ и ЭСТРАГОНУ): Благодарю вас, господа и позвольте…( Роется в карманах)… пожелать вам ( Продолжает рыться в карманах)… пожелать вам ( Продолжает рыться в карманах)… куда я дел свои часы? ( Роется в карманах). Старинная луковица, господа, с крышкой! ( Всхлипывает). Дедушкин подарок ( Шарит по земле, ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН помогает ему. ПОЦЦО переворачивает ногой истоптанную шляпу ЛАКИ). Ну, что ты будешь делать…

ВЛАДИМИР: Может, они у вас в жилетном кармашке?

ПОЦЦО: Стойте! ( Сгибается пополам, пытаясь приложить ухо к животу. Слушает. Пауза). Ничего не слышу. ( Жестом подзывает ВЛАДИМИРА и ЭСТРАГОНА. Они подходят, наклоняются к его животу). Должно быть слышно тиканье.

ВЛАДИМИР: Тихо!

( ПОЦЦО, ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН стоят, согнувшись вдвое и прислушиваются).

ЭСТРАГОН: Я что-то слышу.

ПОЦЦО: Где?

ВЛАДИМИР: Это сердце.

ПОЦЦО ( с досадой ):Проклятье!

ВЛАДИМИР: Тихо!

ЭСТРАГОН: Может, они остановились?

( Все трое выпрямляются)

ПОЦЦО: От кого из вас пахнет?

ЭСТРАГОН: У него воняет изо рта, а у меня – от ног.

ПОЦЦО: Ну, мне пора.

( Молчание)

ЭСТРАГОН: Тогда прощайте.

ПОЦЦО: Прощайте.

ВЛАДИМИР: Прощайте.

ПОЦЦО: Прощайте.

( Молчание. Никто не двигается с места).

ВЛАДИМИР: Прощайте.

ПОЦЦО: Прощайте.

ЭСТРАГОН: Прощайте.

( Молчание)

ПОЦЦО: И спасибо за все.

ВЛАДИМИР : Спасибо в а м.

ПОЦЦО : Не за что.

ЭСТРАГОН : Нет, есть.

ПОЦЦО: Нет, нет.

ВЛАДИМИР: Нет, есть.

ЭСТРАГОН: Нет, нет.

( Молчание)

ПОЦЦО: Не могу… (Молчит, не решаясь продолжить)… уйти.

ЭСТРАГОН: Таковая жизнь.

( ПОЦЦО поворачивается и, постепенно разматывая веревку, удаляется от ЛАКИ).

ВЛАДИМИР: Вы не туда пошли.

ПОЦЦО: Мне нужен разбег. ( Исчезает за сценой. Кричит). Отойдите в сторону! ( ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН отходят назад и поворачиваются к ПОЦЦО. Слышно, как щелкает кнут). Но! Но!

ЭСТРАГОН: Но!

ВЛАДИМИР: Но!

( ЛАКИ трогается с места)

ПОЦЦО: Быстрее! ( Появляется из-за кулис, держа на поводу ЛАКИ. ВЛАДИМИР и ЭСТРАГОН машут шляпами. ЛАКИ уходит за кулисы). Но-о! Но! ( У самого края сцены ПОЦЦО останавливается. Веревка натягивается. ЛАКИ с грохотом падает). Стул! ( ВЛАДИМИР подает стул ПОЦЦО, тот кидает его ЛАКИ). Прощайте!

ВЛАДИМИР: /

/ ( размахивая шляпами): Прощайте! Прощайте!

ЭСТРАГОН: /

ПОЦЦО : Встать, свинья! ( Слышно, как ЛАКИ встает). Но. ( ПОЦЦО уходит). Быстрее! Но! Прощайте! Свинья! Пошел! Прощайте!

( Долгое молчание)

ВЛАДИМИР: Хоть время убили.

ЭСТРАГОН: И без этого бы убили.

ВЛАДИМИР: Конечно, но не так легко.

( Пауза)

ЭСТРАГОН: Что будем делать?

ВЛАДИМИР: Не знаю.

ЭСТРАГОН: Давай уйдем.

ВЛАДИМИР: Нельзя.

ЭСТРАГОН: Почему?

ВЛАДИМИР: Мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН ( в отчаянии ): А-а!

( Пауза)

ВЛАДИМИР: Как они изменились!

ЭСТРАГОН: Кто?

ВЛАДИМИР: Эти двое.

ЭСТРАГОН: Согласен. Давай поговорим.

ВЛАДИМИР: Не правда ли, они ужасно изменились?

ЭСТРАГОН: Как это?

ВЛАДИМИР:Они. Изменились.

ЭСТРАГОН: Очень может быть. Все меняются. Кроме нас.

ВЛАДИМИР: Не может быть, а точно! Ты что, их не видел?

ЭСТРАГОН: Кажется, видел. Только я их не знаю.

ВЛАДИМИР: Нет, знаешь.

ЭСТРАГОН: Нет, не знаю.

ВЛАДИМИР: А я тебе говорю, мы их знаем. Ты все забываешь. ( Пауза. В сторону) : Если, конечно, это те же самые…

ЭСТРАГОН: Почему же тогда они нас не узнали?

ВЛАДИМИР: Это ни о чем не говорит. Я тоже притворился, что не узнал их. И потом, нас никто никогда не узнает.

ЭСТРАГОН: Ладно, оставим это. Вот что нам действительно нужно…Уй! ( ВЛАДИМИР не обращает на него внимания). Уй!

ВЛАДИМИР ( в сторону): Если, конечно, это те же самые…

ЭСТРАГОН: Диди! Другая нога!

( Идет к холмику, припадая на одну ногу).

ВЛАДИМИР: Если, конечно, это те же самые…

МАЛЬЧИК ( за ценой ): Господин!

( ЭСТРАГОН останавливается. Оба оборачиваются в сторону, откуда доносится голос).

ЭСТРАГОН: Опять двадцать пять.

ВЛАДИМИР: Подойди, дитя мое.

( Робко входит МАЛЬЧИК и останавливается).

МАЛЬЧИК: Господин Альберт?..

ВЛАДИМИР: Да, это я.

ЭСТРАГОН: Что тебе нужно?

ВЛАДИМИР: Подойди.

( Мальчик не двигается )

ЭСТРАГОН ( резко ): Подойди, кому говорят!

( Мальчик делает несколько шагов и останавливается).

ВЛАДИМИР: В чем дело?

МАЛЬЧИК: Господин Годо…

ВЛАДИМИР: Ну конечно… ( Пауза ). Подойди ближе.

ЭСТРАГОН ( в бешенстве): Подойдешь ты или нет?! ( МАЛЬЧИК перепугано приближается) : Почему так поздно?

( МАЛЬЧИК смотрит то на ВЛАДИМИРА, то на ЭСТРАГОНА, не зная кому отвечать).

ВЛАДИМИР ( ЭСТРАГОНУ ): Оставь его в покое.

ЭСТРАГОН ( в бешенстве ) : Это ты меня оставь! ( Подходит к МАЛЬЧИКУ) : Ты знаешь, который теперь час?

МАЛЬЧИК ( отступая ): Я не виноват, сэр.

ЭСТРАГОН: А кто виноват, я?

МАЛЬЧИК: Я боялся, сэр.

ЭСТРАГОН: Кого боялся? Нас? ( Пауза). Отвечай, когда тебя спрашивают!

ВЛАДИМИР: Я знаю: он боялся этих, других.

ЭСТРАГОН: Давно ты здесь сидишь?

МАЛЬЧИК: Довольно давно, сэр.

ВЛАДИМИР: Ты боялся кнута?

МАЛЬЧИК: Да, сэр.

ВЛАДИМИР: Криков тоже.

МАЛЬЧИК: Да, сэр.

ВЛАДИМИР: Двух больших людей.

МАЛЬЧИК: Да, сэр.

ВЛАДИМИР: Ты их знаешь?

МАЛДЬЧИК: Нет, сэр.

ВЛАДИМИР: Ты здешний? (Пауза). Ты из этих мест?

МАЛЬЧИК: Да, сэр.

ЭСТРАГОН: Всё это ложь от начала до конца. (Трясёт МАЛЬЧИКА за руку). Скажи нам правду.

МАЛЬЧИК: (Дрожа от страха). Но это правда, сэр.

ВЛАДИМИР: Ты оставишь его в покое или нет? Что с тобой твороится? (ЭСТРАГОН выпускает руку МАЛЬЧИКА, отходит в сторону, закрывает лицо руками. ВЛАДИМИР и МАЛЬЧИК смотрят на него. ЭСТРАГОН опускает руки. Его лицо искажено страданием). Что с тобой?

ЭСТРАГОН: Я страдаю.

ВЛАДИМИР: Не может быть! Давно?

ЭСТРАГОН: Не помню.

ВЛАДИМИР: Память ненадёжная штука!

(ЭСТРАГОН хочет что-то ответить, но, раздумав, останавливается и идёт к холмику. Садится и начинает снимать ботинки).

ВЛАДИМИР (Мальчику): Ну?

МАЛЬЧИК: Господин Годо ...

ВЛАДИМИР: Я тебя уже видел, правда?

МАЛЬЧИК: Не знаю, сэр.

ВЛАДИМИР: Это не ты приходил вчера?

МАЛЬЧИК: Нет, сэр.

ВЛАДИМИР: Ты здесь впервые?

МАЛЬЧИК: Да, сэр.

(Молчание)

ВЛАДИМИР: Слова, слова. (Пауза). Продолжай.

МАЛЬЧИК (Выпаливает одним духом): Господин Годо просил передать, что сегодня он не придёт, а завтра обязательно.

(Молчание)

ВЛАДИМИР: Это всё?

МАЛЬЧИК: Да, сэр.

ВЛАДИМИР: Ты служишь у господина Годо?

МАЛЬЧИК: Да, сэр.

ВЛАДИМИР: Что ты делаешь?

МАЛЬЧИК: Хожу за козами, сэр.

ВЛАДИМИР: Он хорошо к тебе относится?

МАЛЬЧИК: Да, сэр.

ВЛАДИМИР: Не бьёт тебя?

МАЛЬЧИК: Нет, сэр, меня – нет.

ВЛАДИМИР: А кого он бьёт?

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР

ЭСТРАГОН

ВЛАДИМИР